

【𪔐】oh

對應華語	不容易、困難、慢
用例	𪔐講、真𪔐、行路較𪔐到
用字解析	<p>閩南語談到「進展不容易或遲緩的事況」，一般說 oh，本部的推薦用字是「𪔐」。例如：「𪔐講」oh-kóng，意指「難說」，或是「說不清楚」；前者如：「伊當時會醒起來，真𪔐講。」I tang-sî ē tshénn--khí-lâi, tsin oh-kóng. (他什麼時候會醒過來，很難說。)後者如：「𪔐這對翁某不時冤家，啥人較有問題真𪔐講。」In tsit tui ang-bóo put-sî uan-ke, siánn-lâng khah ū bün-tê tsin oh-kóng. (他們這對夫妻經常吵架，誰比較有問題很難說。)</p> <p>根據《集韻·入聲鐸韻》：「惡、𪔐，鄂郭切。《說文》過也。……或從人。」可見「𪔐」是「惡」的異體字。鐸韻閩南語文讀-ok、白讀-oh 韻是常例，如「薄、落、駱、鶴」等字都是。「𪔐」字「鄂郭切」與閩南話白讀「oh」，不論聲韻調，都完全吻合。《說文·段注》云：「人有過曰惡，有過而人憎之亦曰惡，本無去入之別，後人強分之。」說明「善惡」siān-ok 與「可惡」khó-ònn 兩個「惡」字音義分化的緣由。再推而廣之，「困難」之事多半是人情之所「憎惡」，因此由「憎惡」轉為「困難」之意，也是容易理解的。《明嘉靖版荔鏡記》：「小人卜應舉求官，有乜惡？」此「惡」字即與臺灣閩南語「𪔐 oh」的音義完全相符。由於閩南語「困難」之意的音讀 (oh) 和「惡」字兩個常用音義有別，因此本部建議採用「𪔐」字來加以區別。</p> <p>有人建議使用「難」字。此字雖為《臺日大辭典》所採用，但與閩南語 oh 的詞源有別、音讀不合，再加上該字已有 lân、lān 兩個常用音讀，就區別音義的功能而言，不如使用「𪔐」字來得適切。</p>



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>